

第四批全国少数民族优秀图书出版资金申请项目

项目名称：锡伯族民间散存清代满文古典文献

新疆人民出版社

2007年8月18日

附件 1

全国少数民族优秀图书出版资金申报表

(请加盖主管部门或省级新闻出版局公章)

项目名称 《锡伯族民间散存清代满文古典文献》	
出版者及合作出版者 新疆人民出版社	
图书门类 历史	语种 满文（间有汉文说明和注释）
著作责任者简介 佟玉泉：新疆社会科学院图书馆研究馆员，编有《西域研究书目》（合作）、《中国少数民族论著索引》（合作）、《满语入门》（满汉合璧）、《劝学篇》（满汉合璧）、《锡伯满语词典》（合作）、《汉锡简明对照词典》（合作），满文专家。	
字数 16开本 980面 62个印张	卷（册）数 1卷 精装
计划出版时间：2008年6月	
内容提要（不少于800字） 见附页	
项目负责人 贺灵	联系电话 0991-2825492

《锡伯族民间散存清代满文古典文献》内容提要

本书收录 27 部清代形成的满文古典文献，这些文献一直流传于新疆锡伯族民间。涵盖伊犁地区及锡伯族清代历史、文化、文学、军事、八旗制度、原始信仰文化等内容。《喀尔莽阿稟帖》、《喀尔莽阿书信》、《喀尔莽阿子孙呈文》反映了清朝同治年间至新疆建省期间伊犁地区的历史，系第一手资料，成为反映这段历史的唯一详细资料，均为 19 世纪中叶形成；《顿吉纳见闻录》（1—4）是纪实录，作者顿吉纳为清代伊犁索伦营八旗兵，随金顺将军进伊犁，他用满文记录了当时伊犁的所见所闻，主要反映了当时伊犁的历史和文化，具有补史的价值；《伊犁各营官兵、卡伦事宜》是伊犁将军府笔帖式（秘书）根据已经消失的将军府档案整理而成的珍贵资料，其中详细记录了清代伊犁地区的八旗兵分布和各营驻守的卡伦情况，研究者均引用其译文；《同治年间纪实》和《伊犁变乱纪》是经历清代同治年间动乱的八旗官员记录的历史资料，资料翔实可靠，价值较高；《钞记公务信函之稿》是伊犁锡伯营总管笔帖式（秘书）私自抄录当时锡伯营档案和往来书信而留下的珍贵档案资料，其原件在民国初年都被焚毁，资料价值极高；《锡伯营镶红旗官兵三代丁册》、《锡伯营镶白旗安佳氏三代丁册》和《锡伯营事宜》是清代流入锡伯族民间的锡伯营官方档案资料，反映了伊犁锡伯营的军事建制、平叛从征、八旗兵分布等情

况，具有很高的补史价值；《太平寺碑记》是 18 世纪形成的藏传佛教寺庙碑记，记录了锡伯族原居地、迁徙过程、编旗驻防等历史情况，是研究锡伯族族源和军事历史的重要资料；《劝善经》是一部图文并茂的哲理性读物，反映了古代做人的道理和规范，对目前社会主义精神文明建设具有一定的参考价值；《萨满华兰书》、《祈告祝赞祷告神谕》、《送崇神谕》、《为萨满送崇神歌》、《为疾病送三个白色巫尔虎神歌》、《萨满奇书》（上）、《萨满奇书》（下）是清代形成的资料价值极高的萨满教神本，其中反映了锡伯等北方民族萨满教的基本内容，弥补了北方民族萨满教神本的空白，其中有的版本 100 多年前就已流入俄国等国；《三国之歌》和《关公过五关曲》是少数民族移植汉族文学的典范，它们用满文诗歌形式编唱了《三国演义》的重要情节，是少数民族文化与汉文化交流的重要体现，具有很高的文献价值；《喀什噶尔之歌》记录了清政府平定 19 世纪 20 年代新疆南部和卓后裔张格尔叛乱的历史过程，是参加平叛战役的伊犁满族官员所写，为一部诗歌形式的历史资料；《惠番卡伦信》是 18 世纪末一位换防惠番卡伦的卡伦侍卫所写，信中明确记录了原属我国的惠番地区的地理、自然风貌、清军驻守卡伦等情况，对研究伊犁地区驻防史具有很高的史料价值。

以上古典文献，由于纸张等原因，有的已残缺，有的已脆不禁翻动，均需要及时抢救。

《锡伯族民间散存清代满文古典文献》目录

1. 喀尔莽阿分呈伊犁乌里雅苏台将军塔城参赞大臣代奏稟帖
2. 喀尔莽阿书信集
3. 喀尔莽阿子孙呈文
4. 顿吉纳见闻录（1）
5. 顿吉纳见闻录（2）
6. 顿吉纳见闻录（3）
7. 顿吉纳见闻录（4）
8. 伊犁各营官兵、卡伦事宜
9. 同治年间纪事
10. 伊犁变乱纪
11. 钞记公务信函之稿
12. 锡伯营镶红旗官兵三代丁册
13. 锡伯营镶白旗安佳氏三代丁册
14. 锡伯营事宜（部分）
15. 太平寺碑记
16. 劝善经
17. 萨满华兰书

18. 祈告祝赞祷告神谕
19. 送崇神谕
20. 为萨满送崇神歌
21. 为疾病送三个白色巫尔虎神歌
22. 萨满奇书（上）
23. 萨满奇书（下）
24. 三国之歌
25. 关公过五关曲
26. 喀什噶尔之歌
27. 惠番卡伦信

《锡伯族民间散存清代满文古典文献》出版经费预算

《锡伯族民间散存清代满文古典文献》16开本，精装，980页，62个印张，影印加汉文说明和注释，每面置4个影印页面，正文用70克双胶纸，封面硬壳用漆布，护封用200克铜版纸，过亚胶，印数1500册。

本书出版经费由以下部分组成：

（一）文献收藏者报酬：本书收录27部文献，总计付35300元，具体如下：

1. 喀尔莽阿分呈伊犁乌里雅苏台将军塔城参赞大臣代奏稟帖（1500元）
2. 喀尔莽阿书信集（1400元）
3. 喀尔莽阿子孙呈文（800元）
4. 顿吉纳见闻录（1）（1300元）
5. 顿吉纳见闻录（2）（1300元）
6. 顿吉纳见闻录（3）（1300元）
7. 顿吉纳见闻录（4）（1300元）
8. 伊犁各营官兵、卡伦事宜（1200元）
9. 同治年间纪事（1700元）
10. 伊犁变乱纪（1300元）
11. 钞记公务信函之稿（1600元）
12. 锡伯营镶红旗官兵三代丁册（1800元）
13. 锡伯营镶白旗安佳氏三代丁册（1800元）
14. 锡伯营事宜（部分）（700元）
15. 太平寺碑记（600元）
16. 劝善经（2100元）
17. 萨满华兰书（1600元）
18. 祈告祝赞祷告神谕（1600元）
19. 送崇神谕（1700元）
20. 为萨满送崇神歌（1700元）
21. 为疾病送三个白色巫尔虎神歌（1600元）
22. 萨满奇书（上）（1600元）
23. 萨满奇书（下）（1400元）
24. 三国之歌（1000元）
25. 关公过五关曲（1100元）
26. 喀什噶尔之歌（800元）
27. 惠番卡伦信（600元）

（二）编者稿酬15800元；

（三）制版费：33320元；

- (四) 印制费：含纸张材料、印刷、装订、打包等 97500 元；
(五) 差费：6500 元。

全部费用合计：188420 元。

关于《锡伯族民间散存清代满文古典文献》推荐意见

有清一代，锡伯族融入满一通古斯文化系统，完整接受了满语满文和满族社会文化。清朝退出历史舞台，满族基本融入汉文化体系，放弃了自己的语言文字，而新疆的锡伯族不仅没有放弃满语满文，且以弘扬祖国优秀传统文化的精神，将满语满文少许改造后成为本民族法定语言文字，锡伯族成为目前仍然使用满语满文的唯一少数民族。

在锡伯族民间，自清代遗留的满文各类古典文献资料，一直是本民族群众欣赏和传播的精神文化遗产。文化大革命以前，这类古典文献在民间遗存很多，文化大革命以后，其中很多佚失绝迹，造成了无法挽回的文化损失。目前，这些佚失的资料有的只存有目录，有的连存目也未留下。2003年之后，国家民委开始编纂全国55个少数民族古籍总目提要，为此，有关部门进行了锡伯族民间古籍文献的调查，掌握了目前在民间散存的清代满文古典文献的基本情况，发现了不少具有重要资料价值的古典文献，其中有的是孤本，有的是传抄本，有的是原件。内容反映了清代伊犁地区历史、文化、经济、军事、民间信仰、文学艺术、人物、外交以及锡伯族历史文化等情况。对研究伊犁地区以及锡伯族清代历史文化具有很高的文献资料价值。

据调查，改革开放之后，在锡伯族民间散存的这些古典文献，一是成为内地一些文物贩子的涉猎对象，他们通过锡伯族中介人进行收购；二是一些所谓的文人以搞学术研究的名义，用各种办法搜集这些文献，使其先后又流失多部，目前已无法知其所在；三是一些收藏

有这些文献的老者逝世之后，其后代往往将其进行随葬，使之人为被损毁。如果不及时进行抢救和保护，以后还将继续流失和损失。

在 1864 年的农民起义和民国初年的动乱年代，伊犁将军府和伊犁锡伯营的满文等文字档案均被焚毁，因此，1864 年至新疆建省期间的伊犁历史资料非常少。近十几年来，从俄国、波兰等国发现了有关这方面的满文资料，均为经历这段历史的当事人所写，文献价值极高，弥补了资料空白。还先后发现了流失国外的形成于清代的满文萨满教神本、叙事长诗、书信等。此外，又发现了满文禀帖、档案、奏呈等文献资料。这些满文古典文献不像汉文古典文献，可能存在副本，它们往往是独本或孤本，而且目前懂满文的人已越来越少，它们有可能不被人们所重视而自然消失。因此，抢救工作具有紧迫性和很强的文化意义。

搜集和出版在锡伯族民间散存的仅有的清代满文古典文献，可以说是抢救和保护清代濒危非物质文化遗产的工作之一。十多年来，新疆自治区民宗委古籍办，从锡伯族民间收购了部分满文古典文献，但因财力不足，不少有价值的资料未能购入保存。出版古典文献因花费较大，其出版只能靠国家资助，因此希望能够立项资助，使其得以保存和流传。

永志坚 贺 灵

2007 年 8 月 16 日

注：永志坚为新疆维吾尔自治区民宗委古籍办编审，满文专家
贺 灵为新疆人民出版社编审，通满文

